

AKU

Altägyptische Kursivschriften

Ägyptologische „Binsen“-Weisheiten III

Formen und Funktionen der Edition und
Paläographie von altägyptischen Kursivschriften

**Internationale Tagung
7. bis 9. April 2016**



Plenarsaal der
Akademie der Wissenschaften und der
Literatur | Mainz
Geschwister-Scholl-Straße 2
D-55131 Mainz

Fritz Thyssen Stiftung
für Wissenschaftsförderung



JOHANNES GUTENBERG
UNIVERSITÄT MAINZ



Akademie der Wissenschaften und der Literatur | Mainz

Die Tagung wird dankenswerterweise gefördert durch
die Akademie der Wissenschaften und der Literatur | Mainz
sowie durch die Fritz Thyssen Stiftung.



Veranstaltungsort:

Akademie der Wissenschaften und der Literatur | Mainz

Geschwister-Scholl-Straße 2

D-55131 Mainz

Svenja A. Gülden mobil: +49 172 54 191 80

Celia Krause mobil: +49 179 842 57 57

Arbeitsstelle:

Institut für Altertumswissenschaften | Ägyptologie

Johannes Gutenberg-Universität, FB 07

Hegelstraße 59, Raum 02-306

D-55122 Mainz

Tel.: +49 6131 39 38337 (Sekretariat, Frau Kreis-Thies)

Fax: +49 6131 39 38338

三才圖會

Donnerstag, 7. April 2016

11:15 bis 11:40	Begrüßung: Stefan Hradil, Vizepräsident der Mainzer Akademie Einführung: Ursula Verhoeven, Projektleiterin AKU
-----------------	---

Verhältnis von Hieratisch zu Hieroglyphen

Moderation: Laure Pantalacci

11:40 bis 12:15	30+5	Meeks, Dimitri	Hiératique et hiéroglyphes. Quelles correspondances?
12:15 bis 12:50	30+5	Lenzo, Giuseppina	Comparison of the texts in the Greenfield Papyrus and the tombs of Osorkon II (Tanis) and Sheshonq (Memphis)

12:50 bis 14:15	M I T T A G S P A U S E
-----------------	-------------------------

Edition und Paläographie verschiedener Quellengattungen

Moderation: Annie Gasse

14:15 bis 14:50	30+5	Vymazalová, Hana	Hieratic inscriptions in the Old Kingdom tombs at Abusir
14:50 bis 15:25	30+5	Pantalacci, Laure	Between Old and Middle Kingdom: paleographical aspects of the clay documents from Balat
15:25 bis 16:00	30+5	Regulski, Ilona	Writing habits as identity marker: on sign formation in Middle Kingdom papyri

16:00 bis 16:30	K A F F E E P A U S E
-----------------	-----------------------

Moderation: Giuseppina Lenzo

16:30 bis 17:05	30+5	Albert, Florence	La paléographie hiératique des ostraca littéraires de Deir el-Medina conservés à l'Ifao: principes directeurs du projet et perspectives de recherche
17:05 bis 17:40	30+5	Gasse, Annie	Les ligatures dans les textes hiératiques du Nouvel Empire. Entre pragmatisme et maniérisme
17:40 bis 18:00	15+5	Hassan Abd el-Aziz, Khaled	A new literary composition attributed to Amunnakht (Hieratic ostrakon from the Egyptian Museum Cairo)
18:00 bis 18:35	30+5	Lepper, Verena	Hieratic papyri and ostraca from Elephantine. Perspectives and visions
18:35 bis 19:00	25		Diskussionsrunde

ab 19:00	A B E N D B U F F E T I N D E R A K A D E M I E
----------	---

Freitag, 8. April 2016

Spezifika individueller Handschriften

Moderation: Andrea Rapp

09:15 bis 09:50	30+5	Schomaker, Lambert	Large-scale processing of handwritten historical documents. The Monk System
09:50 bis 10:25	30+5	Hofmeister, Andrea	Schreiberhänden auf der Spur. Statistische Analysen und algorithmische Mustererkennung zur Objektivierung des paläographischen Augenbefundes im Kontext des Grazer Projekts <i>DAmalS</i>
10:25 bis 11:00	30+5	Vuilleumier, Sandrine	Zwischen Besonderheiten, Innovationen und Entwicklungen. Inwiefern gilt das Konzept von „Idiosynkrasie“?

11:00 bis 11:30

K A F F E E P A U S E

Moderation: Ilona Regulski

11:30 bis 12:05	30+5	Polis, Stéphane	The hands of Papyrus Turin 1879+. Individualizing handwritings in 20 th dynasty hieratic sources
12:05 bis 12:25	15+5	Demarée, Rob	Palaeographical aspects of Dhutmose's handwriting on the basis of new documents
12:25 bis 12:45	15+5	Ragazzoli, Chloé C. D.	Hands, palaeography and graphic registers in graffiti corpora: the case of the scribes' cave (MMA 504, Deir el-Bahari)

12:45 bis 14:15

M I T T A G S P A U S E

Datenbanken und Zeichenlisten

Moderation: Barbara Lüscher

14:15 bis 14:50	30+5	Gronemeyer, Sven Prager, Christian	Graphemik des Klassischen Maya: Die digitale Dokumentation und Epigraphik eines nicht-alphabetischen Schriftsystems
14:50 bis 15:25	30+5	Dils, Peter Popko, Lutz	Transcribing Hieratic into Hieroglyphs for the TLA. Problems and priorities of a lexicographical database
15:25 bis 15:45	15+5	Hafemann, Ingelore	Die strukturierte und beschreibende Zeichenliste als offenes System
15:45 bis 16:00	15		Diskussionsrunde

16:00 bis 16:30

K A F F E E P A U S E

Moderation und Einführung: Ursula Verhoeven			
16:30 bis 17:15	45	Das Mainzer Projekt „Altägyptische Kursivschriften“ (AKU)	
		Gülden, Svenja A.	Digitalisierte Hieratogramme in einer Paläographie-Datenbank – Herausforderungen und Lösungen
		Moezel, Kyra v. d.	On signs, lists and standardization
17:15 bis 18:00	45		Diskussionsrunde
ab 19:00	A B E N D E S S E N I N D E R I N N E N S T A D T		

Samstag, 9. April 2016

Didaktik und Forschungsgeschichte(n)

Moderation: Peter Dils

09:30 bis 10:05	30+5	Möschén, Sophie	Arbeiten an einer Chrestomathie des Hieratischen
10:05 bis 10:25	15+5	Hagen, Fredrik	Some unpublished 18 th Dynasty writing boards
10:25 bis 10:45	15+5	Navrátilová, Hana	The Černý ostraca collection in Prague
10:45 bis 11:20	30+5	Lüscher, Barbara	Der sog. „Calendrier Égyptien“: Zur frühen Rezeptionsgeschichte eines späten Totenbuchs
11:20 bis 11:45	25		Diskussionsrunde
11:45 bis 12:45	K A F F E E P A U S E M I T I M B I S S		

Demotische Paläographie

Moderation: Günter Vittmann

12:45 bis 13:05	15+5	Moje, Jan	Technische Aspekte zur Erstellung meiner Paläographie der Demotischen Epigraphik (PDE)
13:05 bis 13:40	30+5	Maderna-Sieben, Claudia Korte, Jannik Wespi, Fabian	Auf der Suche nach dem Wann und Woher. Paläographische Triangulation mittels Zeichenkorpus, Textkorpus und Objektkorpus
13:40 bis 14:00	20		Abschlussdiskussion

Dimitri Meeks

Hiératique et hiéroglyphes. Quelles correspondances?

Les correspondances entre hiératique et hiéroglyphes peuvent être considérées, principalement, selon deux perspectives différentes. La première, la plus classique, se préoccupe de l'influence du hiératique sur l'écriture hiéroglyphique tout au long de son histoire. C'est un domaine que les ptolémaïsants, entre autres, ont déjà bien exploré. Mais cette influence s'est exercée dès les époques anciennes: quelques exemples suffiront à le montrer. La seconde perspective, la moins étudiée, est celle des égyptologues: comment lier un caractère hiératique à un hiéroglyphe précis? Möller, puis Gardiner, ont posé des principes sur lesquels nous fondons encore tous largement, sans grand changement, pour transcrire les textes hiératiques en hiéroglyphes. Mais ces principes ont leurs limites. Si l'on scrute les deux domaines concernés, on voit que les Égyptiens ont considéré qu'à chaque caractère hiératique devait correspondre un caractère hiéroglyphique. Toutefois, pour pouvoir établir des comparaisons fines entre les deux types d'écriture, il faudrait disposer de corpus suffisamment importants pour que ces comparaisons soient véritablement éclairantes. Un tel corpus existe pour le hiératique, de façon imparfaite ou inachevée; il n'existe pas sous une forme publiée pour les hiéroglyphes. On montera, à l'aide d'exemples précis, ce qu'il est possible d'obtenir pour la compréhension des deux systèmes, dès lors que l'on dispose de moyens de comparaison suffisants. En conclusion, on se demandera quel degré de précision, voire de finesse, dans le respect des équivalences entre hiératique et hiéroglyphes, il faudrait atteindre. Nous verrons qu'il existe deux réponses possibles.

Notizen – Notes

Giuseppina Lenzo (Lausanne)

Comparison of the texts in the Greenfield Papyrus and the tombs of Osorkon II (Tanis) and Sheshonq (Memphis)

The Greenfield Papyrus (BM EA 10554) from the Royal Cachette in Deir el-Bahari provides a selection of various texts such as spells of the Book of the Dead, hymns and litanies, as well as “mythological” vignettes. Some parts of this hieratic papyrus – probably dating to the end of the 21st Dynasty – are displayed in a very similar way on the walls of the tomb of King Osorkon II in Tanis as well as in the tomb of his son Sheshonq, High Priest of Ptah, in Memphis (now in Cairo) during the 22nd Dynasty. This paper aims to compare the texts and scenes on these different mediums, and especially the hieratic signs on the papyrus, with the hieroglyphs carved in the tombs and to question the transmission of the texts between Thebes and the north.

Notizen – Notes

Hana Vymazalová (Prag)

Hieratic inscriptions in the Old Kingdom tombs at Abusir

The so-called *Baugraffiti*, found often on the masonry blocks of Old Kingdom tombs, include inscriptions of various types, including architectural notes marking the axes and levels in the tomb, names and dates as well as signs, which might refer to working crews or quarry marks. In Abusir we have collected evidence from a number of tombs in both the royal and the non-royal part of the necropolis. In many cases, no hieroglyphic inscriptions survived, and thus the hieratic inscriptions on masonry give us the only evidence concerning the owner of the structure. The non-royal tombs in Abusir South show mostly the owner's name and titles and only rarely mention other individuals. On the other hand, the tombs of the royal family members provide us with a large variety of names and titles of officials, including names of owners of other tombs and even names of royal monuments. These inscriptions might reflect the loyalty of officials to the royal family or a certain degree of power to usurp blocks intended for another tomb.

Notizen – Notes

Laure Pantalacci (Lyon)

Between Old and Middle Kingdom: paleographical aspects of the clay documents from Balat

Most of the documents from the 6th dynasty governors's palace in Balat-Ayn Asil were found *in situ*. So they give us an acute insight into the scribal practice in a provincial administration at the end of the 3rd millenium. Writing on clay instead of papyrus does not seem to affect much the general paleographical trends known from the few contemporary documents from the Nile Valley. Actually, it appears that some of the tablets were written with ink before the bone stylus was used. In spite of the rather limited range of texts at play, different graphic registers can be perceived, reflecting the socio-professional position of the writers. Notes on door or other clay sealings form a significant part of the corpus. They show the ability of the scribes to adapt to various, sometimes awkward material or format.

Notizen – Notes

Ilona Regulski (London)

Writing habits as identity marker: on sign formation in Middle Kingdom papyri

One of the most typical features of hieratic is the joining of one or more graphemes into a single glyph; the so-called ligatures. The phenomenon exists in many languages and scripts, but with regard to ancient Egyptian, the presence of ligatures is often related to abbreviation or hasty handwriting; hence, the personal involvement of the scribe. Querying this perception, this paper addresses the possibility of a degree of standardisation when joining signs into a composite group, and surveys conditions that could define such standardisation.

The topic will be introduced by taking a small sample of material from across the range of early Middle Kingdom papyrus manuscripts in the British Museum collection. The starting point will be the Gardiner papyri, which due to their considerable length, offer sufficient opportunities to detect changes in handwriting within a single document. Although the date of P. Gardiner II is disputed, the texts show a fairly consistent but not yet very cursive hieratic writing style where ligatures are only selectively introduced.

Notizen – Notes

Florence Albert (Kairo)

La paléographie hiératique des ostraca littéraires de Deir el-Medina conservés à l'Ifao: principes directeurs du projet et perspectives de recherche

Les études paléographiques des ostraca non littéraires ont été initiées. La pratique montre cependant que les résultats obtenus pour cette documentation ne sont pas applicables en tant que tels aux ostraca littéraires. En effet, la nature et la fonction des textes copiés sur ces différents types de documents ont sans doute influencé la façon d'écrire des rédacteurs. Ceci implique l'existence de multiples styles d'écriture qui ne peuvent être comparés tels quels les uns avec les autres. Il est donc nécessaire, dans le cas des ostraca littéraires, de mettre en place une paléographie qui prenne en compte ces différents facteurs. L'Institut français d'archéologie orientale du Caire (Ifao) est le dépositaire de l'un des plus grands fonds d'ostraca littéraires connu provenant de Deir el-Medina. La quantité et la variété des textes qui y sont enregistrés offrent des répertoires de signes et de graphies représentatifs, susceptibles de compléter, voire d'affiner les informations paléographiques jusqu'à présent prises en considération pour le Nouvel Empire. L'objectif de cette intervention est donc d'exposer les caractéristiques de la collection des ostraca littéraires de Deir el-Medina conservés à l'Ifao, de détailler les problématiques abordées dans le cadre de son analyse paléographique, et de présenter les perspectives de recherche offertes par ce projet pour les études hiératiques.

Notizen – Notes

Annie Gasse (Montpellier)

Les ligatures dans les textes hiératiques du Nouvel Empire. Entre pragmatisme et maniérisme

L'écriture hiératique est, on le sait, une cursive qui simplifie et schématise les signes hiéroglyphiques. Toutefois cette «simplification» n'exclut pas les complications introduites par les graphies personnelles.

En effet certains signes sont, à l'occasion, reliés entre eux – ce sont les ligatures. Fin connaisseur et observateur des textes cursifs, G. Möller a, à la suite de Champollion, consacré plusieurs pages aux *Gruppen und Ligaturen* à la fin de chacun des volumes de sa précieuse *Paläographie*.

Le survol d'un grand nombre de textes littéraires et documentaires du Nouvel Empire permet d'observer plusieurs phénomènes:

- les ligatures sont moins fréquentes dans les textes littéraires que dans les textes documentaires;
- elles relient presque toujours les mêmes signes et groupes de signes.

Dans les textes documentaires, elles répondent souvent à un impératif d'efficacité, en particulier la recherche de rapidité pour écrire des groupes qui reviennent souvent. Sans doute ces ligatures étaient-elles enseignées.

Dans les textes littéraires, elles peuvent être employées machinalement par des scribes accoutumés aux textes documentaires ou être le fait d'un certain maniérisme. Caractéristiques de l'écriture de scribes expérimentés, les ligatures peuvent donc permettre d'identifier un texte comme note personnelle ou brouillon plutôt que comme exercice de débutant; elles constituent aussi parfois un moyen d'identification de certaines mains.

Khaled Hassan Abd el-Aziz (Kairo)

A new literary composition attributed to Amunnakht (Hieratic ostrakon from the Egyptian Museum Cairo)

The scribe Amunnakht is a very active scribe on the administrative and literary sides during the 20th dynasty, and many literary compositions are ascribed to him. The current ostrakon (HO Cairo 450), which is stored in the basement of the Egyptian museum in Cairo, is inscribed and signed by the name of Amunnakht on both sides. Most probably this ostrakon containing a new literary composition could be added to his repertoire.

Notizen – Notes

Verena Lepper (Berlin)

Hieratic papyri and ostraca from Elephantine. Perspectives and visions

In the framework of the ERC-project ELEPHANTINE several thousand Hieratic papyri and ostraca will be included into a large scale database incl. digital images. The respective texts will be encoded in the TEI format.

One of the challenges here is that the papyri and ostraca are scattered all over the world in several different collections. This process will be described and a few examples discussed. The perspectives and visions for the future might demonstrate in which way new formats of text editions of particularly ostraca can be developed using 3D-techniques, and what kinds of handwriting recognition there might be possible in cooperation with other institutions.

Lambert Schomaker (Groningen)

Large-scale processing of handwritten historical documents. The Monk System

Andrea Hofmeister (Graz)

Schreiberhänden auf der Spur. Statistische Analysen und algorithmische Mustererkennung zur Objektivierung des paläographischen Augenbefundes im Kontext des Grazer Projekts DAmalS

Auch für die Mittelalterphilologie ist die Frage nach den text(mit)-verantwortenden Instanzen von zentraler Bedeutung, zumal uns vor allem poetische Texte in den seltensten Fällen direkt aus der Feder des Autors überliefert sind. Aus überlieferungs-philologischer Sicht handelt es sich bei den auf uns gekommenen Überlieferungszeugen nicht einfach um ‚Kopien‘, die durch willkürlichen Umgang mit der Vorlage gegen den Willen des Autors verändert wurden. Vielmehr bieten diese je einzigartigen Dokumente die Chance, Informationen über die Mouvance des Textes, über seine regionale Verbreitung und Rezeptionswege, aber auch über die Strategien der ständigen Neuaneignung von tradiertem Erzählgut und Wissen auszulesen, sofern es gelingt, die Überlieferer wenigstens zu authentifizieren, also ihre Rolle im oft arbeitsteilig erfolgten Überlieferungsfall und ihren konkreten Anteil an der Schreibhandlung festzustellen, obwohl damit nicht zugleich auch deren Identifizierung verbunden ist.

Um bei dieser oft sehr schwierigen Aufgabe zu möglichst gesicherten Befunden zu gelangen, hat das Grazer Projekt *DAmalS* (Datenbank zur Authentifizierung mittelalterlicher Schreiberhände) in den Jahren 2007–2009 in einer Kooperation zwischen der Germanistischen Mediävistik (Leitung: Wernfried Hofmeister gemeinsam mit Andrea Hofmeister) und der steirischen Forschungsgesellschaft *Joanneum Research* (Georg Thallinger) anknüpfend an evidenzbasierte Methoden der Paläographie und der graphetischen Linguistik einen interdisziplinären Werkzeugkoffer entwickelt, mit dessen Hilfe Schreiberhände auf dreierlei Weise untersucht werden können: mittels des herkömmlichen paläographischen Schriftvergleichs, mittels frequenzstatistischer Graphie-Analysen (auf der Grundlage speziell aufbereiteter Recodierungen/Basistransliterationen des paläographischen Befundes) und mit Hilfe algorithmischer Verfahren der Schriftermessung. Diese dritte methodische Säule bildet zugleich die

Kontrollinstanz für die beiden zuerst genannten Analyseschritte, indem diese Methode nicht nur auf einer Bild-Text-Verknüpfung im eigens für dieses Projekt entwickelten *DAmalS*-Annotator aufbaut, sondern eine Rückprojizierung der Ergebnisse direkt in die digitalen Abbildungen der Überlieferung und damit deren Visualisierung (in Form einer *augmented reality*) gestattet. Diese ‚virtuelle Datenbrille‘ will dem menschlichen Auge nicht mehr und nicht weniger als eine objektivierende Unterstützung bei der Überprüfung und Interpretation der algorithmisch gewonnenen Daten bieten.

Notizen – Notes

Sandrine Vuilleumier (Heidelberg)

Zwischen Besonderheiten, Innovationen und Entwicklungen. Inwiefern gilt das Konzept von „Idiosynkrasie“?

Manchmal steht der Forscher einer merkwürdigen Schreibung gegenüber, die anderswo (noch?) nicht belegt ist. Man könnte darin einen besonderen Schriftzug des Schreibers sehen oder eher ein zeitliches oder lokales Phänomen, das einer auf diachronen und synchronen Kriterien liegenden Entwicklung der Schrift entspricht. Tatsächlich ist die Schriftart des Alten Reiches weit entfernt von der griechisch-römischen Epoche und zeigt zudem Einflüsse der geographischen Herkunft. Solche Besonderheiten können auch gelegentlich auf die verwendete Vorlage zurückgeführt werden.

Nach dem Kontext hat das Wort „Idiosynkrasie“ verschiedene Bedeutungen. Im Allgemeinen geht es um ein Kennzeichen, das spezifisch für ein Individuum oder eine Gruppe ist. In der Sprachwissenschaft zeichnet sich dieser Begriff durch eine Verwendung einer einzelnen Person oder Gruppe aus. Eine Idiosynkrasie verfügt also über Eigenschaften, die sich nicht aus allgemeinen Regeln ableiten lassen.

Wenn man weiß, dass die Schreiber in einem Lebenshaus zusammen unterrichtet wurden und dann zu einer Werkstatt gehörten, kann man sich fragen, ob es eigentlich Raum für Partikularismus gab. Mehrere außergewöhnliche Schreibungen können mit bestimmten Traditionen in Zusammenhang gebracht werden. Gehören sie dennoch alle zu einem gemeinsamen System? Oder können trotzdem persönliche und subjektive Kriterien in Betracht kommen?

So stellt sich die Frage, ob eine besondere Schriftart nur von einer bestimmten Gruppe beeinflusst werden kann. Die Rolle des Schreibers selbst zu beachten, könnte sich als aufschlussreich erweisen, aber die Schwierigkeit liegt darin, dass jedes Beispiel durch neue Belege widerlegt werden kann. Das bedeutet aber nicht, dass man diesen Bereich vernachlässigen muss. Anhand einiger Beispiele beschäftigt sich dieser Beitrag mit der Frage, wie man solche „Idiosynkrasien“ untersuchen könnte.

Stéphane Polis (Lüttich)

The hands of Papyrus Turin 1879⁺: Individualizing handwritings in 20th dynasty hieratic sources

Papyrus Turin 1879⁺ – the so-called ‘Map of the gold mines’ or ‘Turin map’ – is among the most famous papyri of the Turin collection, but it was neither systematically published, nor studied up until today. Most of the Egyptological attention was indeed captured by the ‘map’ side (e. g., Goyon 1949; Harrell & Brown 1992, with previous references), but the other side, which contains many hieratic texts belonging to different genres, has never been examined thoroughly (exceptions are Janssen 1994 and Hovestreydt 1997 for col. 1-2 of frag. A, v^o).

The goal of this talk is twofold. First, I will provide an overview of the texts found on this papyrus, focusing on the types of hieratic hands. A special attention will be devoted to the repertoire of hieratic signs as well as to the amount of variation in terms of signs formation for a single hand. Second, I will explore the possibility of ‘individualizing’ the hands of this papyrus by connecting their features to other hieratic sources of the 20th dynasty. Harrell & Brown’s (1992) suggestions regarding the attribution of these texts to specific scribes will be challenged and an alternative methodology will be suggested.

Rob Demarée (Leiden)

Palaeographical aspects of Dhutmose's handwriting on the basis of new documents

When Jac. J. Janssen published his contribution 'On style in handwriting' in JEA 73 (1987), this first study ever on the characteristics of the handwriting of the scribe of the Tomb Dhutmose was based on the then available personal letters and one administrative document (the Turin Taxation Papyrus). For his study he selected the forms of the hieratic sign-group *p3*, the masculine definite article. Among his conclusions were also more general remarks and suggestions for further research. Since then only few studies have been devoted to individual handwritings.

In view of recent developments there is ample reason to resume the study into the handwriting of Dhutmose. Not only we now have at our disposal better images, more letters and several more administrative texts (among which a page of a ship's log), but thanks to a recent discovery also a kind of private notebook. The preliminary results of my research into these texts will be presented.

Chloé C. D. Ragazzoli (Paris)

Hands, palaeography and graphic registers in graffiti corpora: the case of the scribes' cave (MMA 504, Deir el-Bahari)

Considered as a practice and an action, graffiti throw some light on the status of handwriting in ancient Egypt and offer the opportunity to question the academic duality between hieratic and hieroglyphic, while there is a full graphic spectrum to be considered between these two poles, which are largely interdependent.

This presentation is an illustration of a wider research aiming at taking in consideration the semantic value of scripts beyond linguistic contents and at characterizing various graphic registers. A corpus approach allows to show meaningful differences as will be shown in the case of the dossier of scribes' graffiti from tomb MMA 504 in Deir el-Bahari: this unfinished tomb dating to the end of the XIth dynasty was appropriated in the early XVIIIth dynasty by the staff of the memorial temples situated in the wadi below. There they left a large variety of graffiti. Written in a graphic spectrum going from cursive hieroglyphs to rapid hieratic, these inscriptions attest to meaningful choices, usually genre related. A careful consideration of hands and ink dipping reveals practices and social contexts from the time of inscription.

Christian Prager, Sven Gronemeyer (Bonn)

Graphemik des Klassischen Maya: Die digitale Dokumentation und Epigraphik eines nichtalphabetischen Schriftsystems

Die Hieroglyphenschrift der Maya ist das einzig autochthone, voll phonetische Schriftsystem der Amerikas. Es weist einen Zeichenbestand von rund 800 Graphemen auf, die auf insgesamt zirka 10.000 Inschriftenträgern zu finden sind, die zwischen 300 v. Chr. und 1500 n. Chr. datieren. Mit Hilfe des Maya-Kalenders lassen sich die meisten Inschriften auf den Tag genau datieren, wodurch sich Sprach- und Schriftstadien oder Varietäten bestimmen und die räumlichen und zeitlichen Dimensionen kartieren lassen. Die Texte enthalten überwiegend historische Inhalte über die Könige, die einen gottähnlichen Status besaßen und um die Vorherrschaft im Maya-Tiefland konkurrierten. Die systematische lautliche Entzifferung ihrer Botschaften gelang erst in diesem Jahrzehnt, ist aber bis heute nicht abgeschlossen: Während die Inhalte der meisten Texte verständlich sind, widersetzen sich etwa 40% aller Grapheme noch einer phonetischen Lesung, so dass wir die Texte bisher nur zu 70% sprachlich lesen können. Ein weiteres Verständnisproblem ergibt sich, weil die Sprache der klassischen Maya nicht überliefert ist. Sie kann nur aus dem Vergleich der 30 heute noch gesprochenen Mayasprachen rekonstruiert werden. Vieles vom kulturellen Vokabular ist als Folge der europäischen Kolonisation verlorengegangen. Dennoch sind die Entzifferung der Hieroglyphentexte und die Rekonstruktion der in ihr enthaltenen Sprache die notwendige Voraussetzung für ein besseres Verständnis der Maya-Kultur, der Geschichte ihrer Königsdynastien und ihrer Religion überhaupt.

Das Projekt „Textdatenbank und Wörterbuch des Klassischen Maya“ der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften und der Künste verfolgt mehrere Ziele bei der Erschließung der hieroglyphischen Textzeugen, die eine Vielzahl von Herausforderungen technischer und fachwissenschaftlicher Natur stellen. Grundlage ist die Zusammenstellung aller Textträger in einer Metadatenontologie und eines Korpus aller Texte in maschinenlesbarer Form. Diese korpusbasierte Arbeitsweise erlaubt es, Morpheme räumlich und zeitlich zu verfolgen und sie im

Kontext zu analysieren. Mit diesen Informationen kann ein Wörterbuch erstellt werden, welches auch die Originalschreibung und eine Konkordanz berücksichtigen kann. Ein großes Problem unserer Arbeit bleibt die Entzifferung im Prozess. Für die Analyse haben wir ein mehrstufiges Beschreibungs- und Analysemodell entwickelt, das auf der Grundlage von XML realisiert wird und die Vielschichtigkeit der Mayaschriftforschung abbildet. Neben Klassifikation und Transliteration der Zeichen erfolgt die linguistische Analyse der Morpheme, wobei hier das Problem berücksichtigt werden muss, dass neue Ergebnisse *on the fly* ergänzt werden bzw. alternative Interpretationen zur Hypothesenprüfung erfasst werden müssen. Dies betrifft nicht nur phonetische oder semantische Lesungen, sondern auch die Isolierung neuer Grapheme in einem Zeichenkatalog, der derzeit in Arbeit ist. Wir möchten Ihnen mit unserem Vortrag einen Einblick in unsere Projektarbeit geben, Probleme unserer Forschung aufzeigen und Lösungen anbieten, die nicht nur für die Mayaschriftforschung, sondern auch für benachbarte Disziplinen von Interesse sein dürften.

Notizen – Notes

Notizen – Notes

Peter Dils, Lutz Popko (Leipzig)

Transcribing Hieratic into Hieroglyphs for the TLA. Problems and priorities of a lexicographical database

The newly upgraded and thoroughly modified version of the Berlin Text Encoding Software (BTS) includes a *JSesh* module, which makes it possible to provide all new texts for the *Thesaurus Linguae Aegyptiae* (TLA) with hieroglyphs, and to add hieroglyphs to the texts that are already online. Yet the encoding process becomes a big challenge as soon as the forms and meanings of the signs and their disposition differ from that of “standard” sign-lists and the *JSesh* computer font.

The need to transform Hieratic into Hieroglyphs causes additional problems: the hieroglyphic sign-lists were not developed to encode aspects like the diversification of the Hieratic script compared to Hieroglyphs on the one hand and its simplification on the other. Although most of these problems are also faced by the editors of print editions, they have a much greater impact on the search parameters in a database: computer algorithms are less flexible than the human/Egyptological mind when it comes to recognizing sign variants and handling special cases. The arrangement of signs in lines and columns and the grouping of signs, as well as the inclusion of philological markups like brackets etc., further complicate both the encoding process and the programming of search and sort routines.

In this lecture, we will give an overview of some of these sets of problems, the consequences they have for the search routine of a database in general and of the TLA in particular, and what solutions we adopt for some of them. At the same time we are looking forward for feedback from the Hieratic community for other problems.

Notizen – Notes

Ingelore Hafemann (Berlin)

Die strukturierte und beschreibende Zeichenliste als offenes System

Leider gibt es bis heute keine allgemein anerkannte Zeichenliste. Das Kernproblem ist die Unterscheidung zwischen einem graphischen Zeichen als Darstellung eines sprachlichen Zeichens mit seinen phonetischen, semantischen und morphologischen Eigenschaften (Graphem), anderen graphischen Zeichen derselben Funktion (Allographeme) und schließlich den graphischen Realisierungen jedes dieser Zeichen (Zeichenvarianten). Verschiedene Forschungsfelder benötigen ganz unterschiedliche Zeicheninventare: Die Epigraphik erfordert paläographische Zeicheninventare, lexikographische Projekte und linguistische Analysen nutzen dagegen besser Verzeichnisse normalisierter Zeichenformen. Daher müssen wir in unserem lexikographischen und textlinguistischen Projekt in Berlin und Leipzig – wie bei *Unicode* prinzipiell gefordert wird – zwischen distinktem „Grund-Zeichen“ (*character*) und variabler Bildgestalt (*glyph*) trennen. Dem steht das bekannte Problem entgegen, dass die graphische Identität der Zeichen einer nicht vorhersehbaren Variabilität unterliegt. Wir wissen sehr oft einfach nicht *ad hoc*, welche Zeichenvariation oder welche einzelne Zeichenkomponente welche Information trägt. Daher werden in Berlin in einer Zeichen-Datenbank für alle bekannten Zeichen die phonematischen, die funktionalen und die rein graphischen (*shape*) Eigenschaften, jeweils mit bibliographischen Referenzen, notiert. Diese Arbeit wird in enger Kooperation mit dem Projekt *Ramsès* (Liège) und Serge Rosmorduc (Paris) durchgeführt. Wie in Florenz vorgeschlagen, wird die neue Zeichenliste als ein offenes Verzeichnis hieroglyphischer Zeichen im Wiki-Format – als „*Thoth*“-*sign-list* – publiziert werden, um eine koordinierte und kontrollierte internationale Zusammenarbeit in diesem Bereich zu unterstützen.

Notizen – Notes

Das Mainzer Projekt „Altägyptische Kursivschriften“ (AKU)

Ursula Verhoeven (Mainz)

Einführung

Das AKU-Projekt an der Mainzer Akademie besteht seit April 2015 und beabsichtigt, in verschiedenen Modulen im Verlauf von bis zu 23 Jahren eine digitale Paläographie zum Hieratischen und zu den Kursivhieroglyphen zu erstellen sowie verschiedene Aspekte der kursiven Schriftkultur systematisch zu untersuchen. Die Einführung stellt die Ziele und Strukturen des Projekts vor und gewährt Einblick in die aktuellen Arbeitsbereiche.

Svenja A. Gülden (Mainz)

Digitalisierte Hieratogramme in einer Paläographie-Datenbank – Herausforderungen und Lösungen

Während traditionelle, gedruckte Paläographien von Natur aus statisch sind, ermöglicht eine digitale Paläographie die flexible Erweiterung des erfassten Zeichenmaterials. Um damit nicht nur einen Vorteil auf quantitativer Ebene zu erreichen, ist entscheidend, mit welchen Methoden die Hieratogramme erstellt bzw. abgebildet werden und in welchen digitalen Formaten sie für zukünftige Auswertungen zur Verfügung stehen.

Klassische Paläographien verwenden Faksimiles, die auf unterschiedliche Weise erstellt werden können: Handpausen mit Folie und Stift, digitale (Hand-)Umzeichnungen sowie digitale, automatisierte Umzeichnungen. In jüngerer Zeit werden immer häufiger Paläographien publiziert, in denen die Hieratogramme nicht als Faksimile abgebildet werden, sondern als Ausschnitte eines digitalen Fotos.

Die Vor- und Nachteile der jeweiligen Vorgehensweise werden im Hinblick auf die Verwendung in einer digitalen Paläographie diskutiert.

Notizen – Notes

Kyra V. J. van der Moezel (Mainz)

On signs, lists and standardization

In this part we focus on signs as part of sign lists and on the use of sign lists for the digital encoding of hieroglyphic as well as cursive and hieratic texts. We cannot simply adopt the structure – i. e. the classification and codification – of existing lists for digital encoding of texts in different scripts. On the one hand we are dealing with sign lists which are modelled on the hieroglyphic sign repertoire while the cursive handwritten scripts with their large and heterogeneous sign corpora cover a different spectrum of signs (*characters* in *Unicode* terms). On the other hand we must reckon with a large variety of forms (*glyphs* and *classes* in *Unicode* terms) which may all relate to the same *character*, as well as with similar *glyphs* and similar *classes* which may relate to different *characters*. The accommodation of the cursive sign repertoire in a database used for the encoding of cursive and hieratic texts means that we have no choice other than to change existing structures. How a new sign list could or should be organised and how radical we must be in departing from existing structures are questions that will be discussed during the lecture, but that also serve as a start-up of the discussion, as new standards can only be developed in communication with those who are dealing with similar questions.

Notizen – Notes

Sophie Möschen (Leipzig)

Arbeiten an einer Chrestomathie des Hieratischen

Hieratisch ist eine ägyptologische Kernkompetenz. Die lange Laufzeit der Kursive und die große Bandbreite der Quellen sorgen für enormes Forschungspotenzial, aber erst Kenntnisse der Schrift ermöglichen den eigenständigen Zugang zu Primärquellen. Trotz dieser Bedeutung liegt bislang keine didaktische Aufbereitung für den akademischen Unterricht vor. Abhilfe sollte mit dem *StiL*-geförderten Projekt „Entwicklung einer didaktischen Einführung in das Hieratische“ (2013–2014) geschaffen werden, als dessen Ergebnis mindestens zwei parallel zu verwendende Bände entstehen.

Die Chrestomathie, die sowohl als Basis für den akademischen Unterricht als auch als Leitfaden für ein Selbststudium dienen soll, ist der praktische Teil dieser Einführung. Zunächst als ein Band AR – MR konzipiert, bietet die Quellenauswahl mit entsprechender Akzentsetzung auf epochenspezifischen und lokalen Merkmalen einen Gesamtüberblick über den ausgewählten Schriftzeitraum. Unterrichtserfahrungen zeigen, dass die Herausforderungen der Materie v. a. im Abbau von Berührungsängsten mit diesem anspruchsvollen Schrifttypus liegen, der zudem eine hohe Lernmotivation erfordert. Einem zeitgemäßen, ansprechenden Layout kommt daher eine entscheidende Rolle zu. Die einzelnen Kapitel sind chronologisch geordnet, können jedoch auch nach Schwierigkeitsgrad abgearbeitet werden. Neben Hintergrundinformationen u. a. zu Kontext, Schrift & Sprache, Vergleichsmaterial oder Inhalt werden dem Nutzer eine Reihe von Lern- und Lehrmaterialien an die Hand gegeben (Grundwortschatz, nach Ähnlichkeit geordnete Suchliste, häufige Verbindungen etc.). Den jeweiligen Text vorbereitende Übungen und Lesehilfen vervollständigen die Zusammenstellung. Ziel ist es, eine praktikable Basis für die Auseinandersetzung mit Hieratisch zu schaffen: von den Grundlagen der Zeichenerkennung bis zur Entwicklung von Textbearbeitungsstrategien.

Fredrik Hagen (Kopenhagen)

Some unpublished 18th Dynasty writing boards

Archival work by Christine Lilyquist on Howard Carter's unpublished excavations in the Deir el-Bahri area of Thebes in 1911-1913 has resulted in new information about the archaeological context of various writing boards found by the Carter and Carnarvon expedition, as well as photographs of three previously unknown boards. This paper will re-contextualise some known writing boards as products of these excavations, update the series of "Carnarvon Tablets" to take account of this fact, and will also provide a preliminary report on the three new boards, at least two of which contain passages from *Khakheperreseneb*. The latter manuscripts contain the earliest copies of the text so far attested (as well as an unidentified literary text in three copies), and constitute a welcome addition to the history of transmission of this Middle Kingdom classic.

Hana Navrátilová (Prag)

The Černý ostraca collection in Prague

The collection of ostraca kept in the National Museum in Prague was long-known as O. Černý, or Černý H, and other denominations, usually followed by references to the Černý Mss. in the Griffith Institute. The Černý Mss. include transcriptions and comments to a number of ostraca and they have been included in the Deir el-Medina Database and routinely in publications. However, the ostraca history has only recently been put together from resources spread between Cairo, Oxford and Prague. The ostraca come not only from Deir el-Medina but also from Western Thebes, and were tracked back to several art dealers and more than one collector. Černý was not the only supplier of the Prague museum, but it was his connection with the IFAO that brought the largest lot. A new publication aims at publishing a complex record which contains epigraphic as well as material information, standard text edition and *Forschungsgeschichte*.

Barbara Lüscher (Basel)

Der sog. „Calendrier Egyptien“: zur frühen Rezeptionsgeschichte eines späten Totenbuches

Im Zentrum dieses Vortrages steht die Rezeptions- und Forschungsgeschichte eines späten Totenbuchfragmentes, dessen bewegte Geschichte sich von seiner Auffindung am Ende des 17. Jahrhunderts bis zum heutigen Standort – der bisher als unbekannt galt – verfolgen lässt. In einer Zeit, als die Hieroglyphen noch nicht entziffert und der Begriff Totenbuch noch unbekannt war, wurden die Darstellungen und Texte auf jener Mumienbinde als ein Kalender missverstanden. Auch die hieratische Schrift, zu der es in jener Epoche noch praktisch keine Vergleichsbeispiele in den europäischen Sammlungen und Kuriositätenkabinetten gab, stellte die damaligen Gelehrten vor ein Rätsel und führte zu diversen Spekulationen bezüglich der Herkunft und Stellung der altägyptischen Sprache innerhalb der Entwicklung alter Schriftsysteme. So wurde von mehreren Autoren versucht, aus dem Hieratischen ein frühes Alphabet herauszulesen. Nebst der Aufarbeitung der Wissenschaftsgeschichte jenes Textzeugen und der Bestimmung seines heutigen Aufenthaltsortes konnten zudem noch mehrere weitere Passstücke ermittelt werden.

Jan Moje (Berlin)

Technische Aspekte zur Erstellung meiner Paläographie der Demotischen Epigraphik (PDE)

Der Kurzvortrag präsentiert einige Gedanken zu Inhalt und Zielsetzung, sowie zur Realisierung der PDE.

**Claudia Maderna-Sieben, Fabian Wespi, Jannik Korte
(Heidelberg)**

*Auf der Suche nach dem Wann und Woher. Paläographische Triangulation
mittels Zeichenkorpus, Textkorpus und Objektkorpus*

Im Rahmen des *Demotic Palaeographical Database Projects* arbeiten wir am Aufbau einer *online*-Datenbank, welche das Augenmerk auf alle visuellen Aspekte demotischer Texte und Textträger richtet. Die Grundidee ist dabei die möglichst umfassende Aufnahme demotischer Textträger, um vielfältige paläographische Vergleichs- und Analysemöglichkeiten zu erhalten.

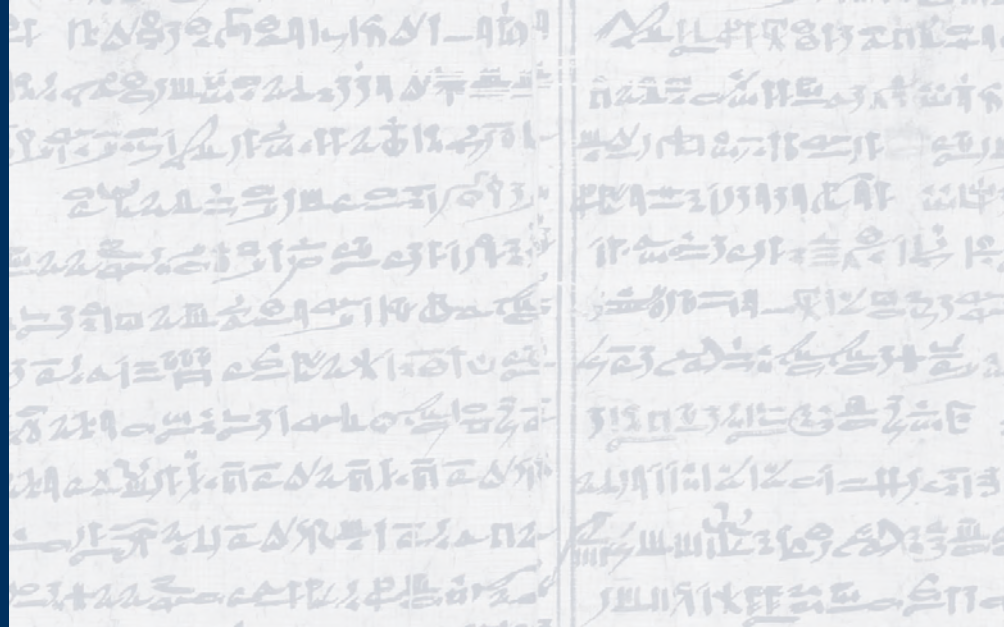
In unserem Vortrag möchten wir anhand eines Fallbeispiels die Methode und die Möglichkeiten einer digitalen Datenbank für die paläographische Triangulation vorstellen. Dies bedeutet das Ermitteln der zeitlichen und topographischen Verortung eines Textes nach drei Untersuchungskriterien: 1. den individuellen Formen von Zeichen und Wörtern, 2. den grammatikalischen und phraseologischen Strukturen und 3. den formalen Eigenheiten des Textes und Textträgers, wie Blattgrößen, Klebungen, Layout und Markierungen. Insbesondere sollen die Vorteile der digitalen Vorgehensweise beim paläographischen Arbeiten veranschaulicht werden.

Liste der Teilnehmerinnen und Teilnehmer

Name	e-mail	Institution
Albert, Florence	falbert@ifao.egnet.net	IFAO Kairo
Ali, Mohamed Sherif	mohamedsherifali@googlemail.com	Univ. Bonn/Kairo
Brose, Marc	marcbrose@yahoo.de	Univ. Leipzig
Burkard, Günter	GBurkard@web.de	
Demarée, Robert	r.j.demaree@hum.leidenuniv.nl	Univ. Leiden
Depauw, Mark	Mark.Depauw@arts.kuleuven.be	Univ. Löwen
Diaz-Iglesias, Lucia	luch68@hotmail.com	CSIC Madrid
Dils, Peter	dils@rz.uni-leipzig.de	SAW Leipzig
Enmarch, Roland	r.enmarch@liverpool.ac.uk	Univ. Liverpool
Fischer-Elfert, Hans-Werner	fischere@rz.uni-leipzig.de	Univ. Leipzig
Gabler, Kathrin	kathrin.gabler@unibas.ch	Univ. Basel
Gasse, Annie	gasse.annie@orange.fr	CNRS/Univ. Montpellier
Gerhards, Simone	gerhards@uni-mainz.de	Univ. Mainz
Gervers, Eva	eva.gervers@mannheim.de	REM Mannheim
Glowinski, Victoria	vglowins@students.uni-mainz.de	Univ. Mainz
Goecke-Bauer, Maren	Maren.Goecke@aegyp.fak12.uni-muenchen.de	LMU München
Gräßler, Nadine	graessle@uni-mainz.de	Univ. Mainz
Gronemeyer, Sven	sgronemeyer@uni-bonn.de	Univ. Bonn
Gülden, Svenja A.	sguelden@uni-mainz.de	AKU Mainz
Hafemann, Ingelore	hafemann@bbaw.de	BBAW Berlin
Hagen, Fredrik	hagen@hum.ku.dk	Univ. Kopenhagen
Hassan Abd el-Aziz, Khaled	dr.khaled_hassan@yahoo.com	Univ. Kairo
Hofmeister, Andrea	andrea.hofmeister@uni-graz.at	Univ. Graz
Ilin-Tomich, Alexander	ailintom@uni-mainz.de	Univ. Mainz
Imhausen (Warner), Annette	warner@em.uni-frankfurt.de	Univ. Frankfurt
Kahl, Jochem	kahlj@zedat.fu-berlin.de	Freie Univ. Berlin
Kertmann, Jessica	jkertman@uni-mainz.de	Univ. Mainz
Kilian, Andrea	kiliana@uni-mainz.de	Univ. Mainz
Konrad, Tobias	tokonrad@uni-mainz.de	AKU Mainz
Korte, Jannik	jakhome@gmx.de	Univ. Heidelberg
Krause, Celia	krause@linglit.tu-darmstadt.de	AKU Mainz
Lenzo, Giuseppina	giuseppina.lenzo@unil.ch	Univ. Lausanne
Lepper, Verena	v.lepper@smb.spk-berlin.de	AMP Berlin
Leuk, Michael	leuk@linglit.tu-darmstadt.de	AKU Mainz
Lüscher, Barbara	b.luescher@sunrise.ch	Univ. Basel
Maderna-Sieben, Claudia	claudia.maderna-sieben@urz.uni-heidelberg.de	Univ. Heidelberg
Meeks, Dimitri	dimitri.meeks@wanadoo.fr	
Möschén, Sophie	sophie_moeschen@gmx.de	Univ. Leipzig

Moezel, Kyra van der	kvandermoezel@uni-mainz.de	AKU Mainz
Moje, Jan	janmoje@zedat.fu-berlin.de	Freie Univ. Berlin
Motte, Aurore	aurore.motte@ulg.ac.be	FNRS/Univ. Lüttich
Navrátilová, Hana	h.navratilova@btinternet.com	Univ. Prag
Nebes, Norbert	norbert.nebes@uni-jena.de	Univ. Jena
Nübling, Damaris	nuebling@uni-mainz.de	Univ. Mainz
Olsen, Rune	runeolsen@hum.ku.dk	Univ. Kopenhagen
Pantalacci, Laure	laure.pantalacci@mom.fr	Univ. Lyon/IFAO
Polis, Stéphane	s.polis@ulg.ac.be	FNRS/Univ. Lüttich
Pommerening, Tanja	tpommere@uni-mainz.de	Univ. Mainz
Popko, Lutz	lutz.popko@rz.uni-leipzig.de	SAW Leipzig
Prager, Christian	cprager@uni-bonn.de	Univ. Bonn
Ragazzoli, Chloé C. D.	chloe.ragazzoli@gmail.com	Univ. Paris-Sorbonne
Rapp, Andrea	rapp@linglit.tu-darmstadt.de	TU Darmstadt/ AKU Mainz
Regulski, Ilona	lRegulski@britishmuseum.org	BM London
Sandri, Sandra	sandri@uni-mainz.de	Univ. Mainz
Schmidt-Gottschalk, Tami	tamigottschalk@online.de	Univ. Leipzig
Schomaker, Lambert	schomaker@ai.rug.nl	Univ. Groningen
Schwemer, Daniel	daniel.schwemer@uni-wuerzburg.de	Univ. Würzburg
Soliman, Daniel	d.soliman@hum.ku.dk	Univ. Kopenhagen
Verhoeven, Ursula	verhoeve@uni-mainz.de	Univ. Mainz/ AKU Mainz
Vittmann, Günter	guenter.vittmann@mail.uni-wuerzburg.de	Univ. Würzburg
Vuilleumier, Sandrine	vuilleumier@uni-heidelberg.de	Univ. Heidelberg
Vymazalová, Hana	hana.vymazalova@ff.cuni.cz	Univ. Prag
Waß, Christopher Felix	christopher.wass@campus.lmu.de	LMU München
Wespi, Fabian	fabian_wespi@hispeed.ch	Univ. Heidelberg
Zöller-Engelhardt, Monika	zoellem@uni-mainz.de	Univ. Mainz

(Stand: 23.03.2016)



AKU – Altägyptische Kursivschriften
Institut für Altertumswissenschaften | Ägyptologie
Johannes Gutenberg-Universität Mainz | FB 07
55099 Mainz

E-Mail: aku@uni-mainz.de

Tel.: +49 6136 3938337

<http://aku.uni-mainz.de/>

